

**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / novembre / noviembre 2006

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IBCA.*

1. (a) El yaguareté

CRITERIO A:

Nivel 1: Percibe **como único tema:** la lucha del hombre contra la fiera.

Nivel 2: Identifica **algunos de los siguientes temas:** la lucha del hombre contra la naturaleza, representada en la tigresa; la importancia del instinto en ambos personajes.

Nivel 3: Reconoce **la mayoría de los siguientes temas:** la lucha del hombre contra la naturaleza, representada en la tigresa; la importancia del instinto en ambos personajes; el temple del carácter y el conocimiento de su mundo del protagonista, la importancia de las sensaciones bien interpretadas, para sobrevivir; el respeto hacia el enemigo y el reconocimiento de su belleza.

Nivel 4: Identifica y analiza las relaciones existentes entre **todos los temas detallados en el nivel 3.**

Nivel 5: Reconoce y separa el plano de los hechos del plano de las ideas que subyacen en el texto, con respecto a la importancia y valoración del instinto en el hombre de vida primitiva así como el respeto a la naturaleza. Comenta detalladamente las relaciones entre **todos los temas identificados en el texto.**

CRITERIO B:

Nivel 1: El estudiante señala la anécdota del texto, ubicándolo en el espacio del monte y apreciando la brevedad del relato.

Nivel 2: Comenta la lucha del hombre y el animal por la supervivencia, cada uno con sus posibilidades dentro del marco espacio-temporal.

Nivel 3: Analiza la importancia de la interpretación de las sensaciones para, mediante el instinto poder situarse en ese mundo y lograr la supervivencia.

Nivel 4: Analiza, además, los sentimientos de miedo, de ansias de vivir, la astucia que se presenta en el protagonista. Así como los sentimientos que se le atribuyen a la tigresa en quien el instinto de madre, predomina sobre el hambre.

Nivel 5: Percibe, globalmente con los otros temas, la visión del mundo como la lucha entre los hombre y/o las especies, en la que sobrevive el más apto y el respeto que se expresa con respecto a los animales, su fuerza, su habilidad y su belleza.

CRITERIO C:

Nivel 1: Menciona algunos recursos narrativos sin relacionarlos con algunos de los temas principales.

Nivel 2: Distingue alguna división de la estructura interna del relato. Reconoce algunos recursos narrativos: el narrador omnisciente, la presencia de un protagonista y un antagonista personaje animal, el nivel culto del registro.

Nivel 3: Distingue y analiza la estructura interna del relato en partes. Puede haber más de una visión al respecto.

Podrían distinguirse cinco partes en relación a los acercamientos y alejamientos de la tigresa de Ismael: **Parte 1 (líneas 1 a 7)** Presentación de la situación del protagonista. **Parte 2 (líneas 8 a 24)** Primera agresión de la yagüareté. **Parte 3 (líneas 25 a 34)** Retirada de la tigresa, primer intento de defensa. **Parte 4 (líneas 35 a 45)** Segundo acercamiento de la fiera, decisión de luchar. **Parte 5 (líneas 46 a 57)** Desenlace. Huída del animal.

Analiza el punto de vista del protagonista que utiliza el narrador omnisciente en la descripción de la tigresa, el registro culto, la adjetivación para realzar las sensaciones.

Nivel 4: Analiza, además, de lo mencionado en el **nivel 3**, la grafopeya, las comparaciones, el uso del polisíndeton, el clima de tensión con sus vaivenes, el ritmo de la narración con sus frases cortas y extensas.

Nivel 5: Realiza este análisis relacionando el ritmo de la narración con las acciones de la fiera alternadas con las descripciones físicas o de sentimientos. Justifica sus apreciaciones con ejemplos bien elegidos. Ubica el texto dentro de la corriente realista.

CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene –aunque no es imprescindible– que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO:

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1. Contenido: El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 Estructura: interna y externa

EXTERNA: “partes visibles”: estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES:

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.
Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su **estilo**.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el Texto con respecto al Autor y su momento. Qué repercusión puede tener el Texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

Nivel 1: Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.

Nivel 2: Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.

Nivel 3: La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.

Nivel 4: La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.

Nivel 5: Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

CRITERIO E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de BI tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

1.(b) Hijo mío

CRITERIO A:

Nivel 1: Señala como **único tema** uno de los siguientes: el mensaje de un padre a su hijo desde la vejez, el amor paterno, la soledad del enfrentamiento a la muerte.

Nivel 2: Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el mensaje de un padre a su hijo desde la vejez, el amor paterno, la soledad del enfrentamiento a la muerte, la confianza en el afecto del hijo.

Nivel 3: Analiza **la mayoría de los temas** señalados en el **nivel 1 y 2** así como la visión idealizada del hijo como palabra y música, y como su guía en el camino hacia la muerte. Percibe las creencias religiosas del yo lírico.

Nivel 4: Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el nivel 3**, responde las tres primeras preguntas, con referencias al poema.

Nivel 5: Profundiza en la soledad del hombre frente a la muerte, en la oscuridad de la vejez, en la esperanza que deposita el padre en el amor y el apoyo de su hijo, en esta etapa que recorren juntos.

CRITERIO B:

Nivel 1: Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.

Nivel 2: Plantea ideas generales sobre la vejez, la muerte, el amor filial.

Nivel 3: Analiza **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí. Reconoce la angustia que implica el enfrentamiento a la muerte, forzosamente en soledad, aunque se confíe en el amor y apoyo del hijo. Descubre la concepción religiosa del padre quien siente el retorno hacia Dios, pero duda ante la inminencia del final.

Nivel 4: Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí.

Nivel 5: Percibe el mensaje del padre desde la oscura vejez, como pedido de auxilio ante el miedo y la soledad que siente frente a la muerte. Su fe en Dios no alcanza para llegar en paz al más allá, que desconoce. En su ignorancia, lo único que lo sustenta es el amor, la confianza en ese hijo, fruto de su pasión y de su espíritu, en quien confía en el último tramo de su camino.

CRITERIO C:

Nivel 1: Señala algunos recursos estilísticos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.

Nivel 2: Reconoce que la estructura formal del poema es la del soneto alejandrino con rima consonante (de influencia clásica y modernista). Advierte algunos recursos estilísticos. Señala la presencia de un yo lírico en 1ª persona que se dirige a un tú, su hijo, desde su vejez.

Nivel 3: Distingue la estructura interna del poema en dos partes: **Parte 1 (versos 1 a 8)**. Mensaje al hijo amado desde la cercanía de la muerte, expresando su fe en la salvación. **Parte 2 (versos 9 a 14)**. Confianza en el hijo que lo acompaña hasta la muerte, frente a la que se siente despojado y solo. Percibe el uso reiterado del vocativo “*hijo mío*”, desde el título y otras repeticiones como “*orilla*”, “*voy*”, “*voy contigo*”. Descubre el uso de comparaciones, de metáforas-símbolos como *camino*, *sombra*, *luz primera*.

Nivel 4: Además de lo mencionado en el **nivel 3**, aprecia la utilización de adjetivos epítetos, antítesis, de la reticencia, de los paréntesis, que abren paso a la profundización de la interpretación del lector.

Nivel 5: Enfatiza el valor expresivo de los recursos utilizados en relación con los sentimientos relevantes. Advierte el tono de angustia, de súplica, de esperanza insegura.

CRITERIO D Y E: De aplicación general según lo expuesto en las convocatorias anteriores y de acuerdo a los criterios correspondientes.
